



International  
Civil Aviation  
Organization

Organisation  
de l'aviation civile  
internationale

Organización  
de Aviación Civil  
Internacional

Международная  
организация  
гражданской  
авиации

منظمة الطيران  
المدني الدولي

国际民用  
航空组织

LT 2/6B.45-SA040

29 de enero de 2014

Para: Dr. Alejandro Agustín Granados, Administrador Nacional, ANAC, Argentina  
Gral. Luis Coímbra Busch, Director Ejecutivo (a.i.), DGAC, Bolivia  
Sr. Marcelo Pacheco dos Guarany, Director-Presidente, ANAC, Brasil  
Ten. Brig. do Ar Rafael Rodrigues Filho, Director General, DECEA y Presidente, CERNAI, Brasil  
General de Brigada Aérea (A) Rolando Mercado Zamora, Director General, DGAC, Chile  
Dr. Santiago Castro Gómez, Director General, UAEAC, Colombia  
Cmdte. Roberto Yerovi de la Calle, Director General (a.i.), DGAC, Ecuador  
Lic. Rafael E. Bárcenas Ch., Director General, AAC, Panamá  
Dr. Luis Manuel Aguirre, Presidente, DINAC, Paraguay  
Sr. Javier Hurtado Gutiérrez, Director General (e), DGAC, Perú  
Brig. Gral. (Av.) Antonio Alarcón, Director Nacional, DINACIA, Uruguay  
Sr. Pedro Alberto González Díaz, Presidente, INAC, Venezuela

Asunto: **Seminario/Taller sobre Aspectos técnicos y operacionales para la implantación y operación de sistemas automatizados ATC en la Región SAM**  
(Sao José dos Campos, Brasil, 24 al 28 de febrero de 2014)

Distinguido señor:

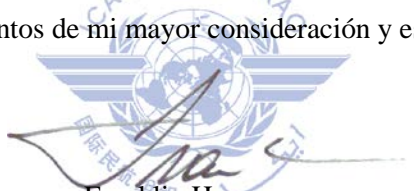
Tengo el honor de dirigirla la presente con referencia a mi comunicación SA627 del 12 de diciembre de 2013, invitando a su administración a participar en el evento de la referencia, que tendrá lugar en las instalaciones del Instituto de Control del Espacio Aéreo (ICEA), ubicado en el campus del Departamento de Ciencia y Tecnología Aeroespacial, São José dos Campos, Brasil, del 24 al 28 de febrero de 2014.

Al respecto, sírvase encontrar adjunto a la presente copia de la Agenda Tentativa (**Apéndice A**), así como la nota conteniendo información general sobre el evento (**Apéndice B**).

En ese sentido, es importante informar que dicho evento ha sido cubierto gracias al aporte de su Estado, teniendo en cuenta que parte de la cuota anual que se ha enviado a la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) cuenta con rubro establecido para tal fin.

Asimismo, mucho estimaré se sirva informarnos, si aún no lo hubiera hecho, si su país enviará participantes a este evento. En caso positivo, le rogaría enviarnos, tan pronto como sea posible, el formulario de registro que se adjunta debidamente completado con respecto a cada delegado (**Apéndice C**). Le recuerdo sobre la posibilidad de utilizar una beca del Proyecto Regional RLA/06/901 para cada Estado participante en este proyecto que no cuente con becas de un proyecto OACI aprobado para su país, debiendo la administración interesada proveer los pasajes de ida y vuelta.

Acepte, distinguido señor, los sentimientos de mi mayor consideración y estima.



Franklin Hoyer  
Director Regional  
Oficina Sudamericana de la OACI  
Lima

Adjs.

- cc: Dra. Gabriela Logatto, Directora Nacional de Inspección de Navegación Aérea, ANAC, Argentina
- Brig. José Alberto Palermo, Director General de Control de Tránsito Aéreo, Argentina
- Dr. Manuel Baladrón, Subsecretario de Transporte Aero comercial, STA, Argentina
- Cnel. Raúl Velasco, Director Ejecutivo Nacional, AASANA, Bolivia
- Sr. Bruno Silva Dalcolmo, Superintendente, SRI, ANAC, Brasil
- Sr. Daniel Vieira Soares, Gerente Técnico GCOI, SRI, ANAC, Brasil
- Sr. Luis Rossi, Encargado Sección RAI, DGAC, Chile
- Sr. Alfonso Lozano Ariza, Subdirector General, UAEAC, Colombia
- Dra. Ana Isabel Mosquera Dupont, Jefe Grupo Proyectos Internacionales, UAEAC, Colombia
- Ing. Byron Carrión, Subdirector General (a.i.), DGAC, Ecuador
- Lic. Carlos Pashales, Subdirector General, AAC, Panamá
- Lic. Abdel Martínez, Coordinador Proyectos OACI y Encargado Asuntos Internacionales, AAC, Panamá
- Lic. Luciana Cairét, Dirección de Relaciones Internacionales, DINAC, Paraguay
- Sr. Pablo Varela Orrego, Asesor Asuntos OACI, DGAC, Perú
- Sr. Dhenis Cabrera Garrido, Gerente General (e), CORPAC S.A., Perú
- Lic. Pedro Arroyo, Gerente General, Oficina Relaciones Internacionales, INAC, Venezuela

## APENDICE A



Organización de Aviación Civil Internacional

29/1/14

Oficina Regional Sudamericana

### RLA/06/901 – Seminario/Taller sobre Aspectos Técnicos y Operacionales para la Implantación y Operación de Sistemas Automatizados ATC en la Región SAM

(Sao José dos Campos, Brasil, 24-28 de febrero de 2014)

### AGENDA TENTATIVA

#### LUNES, 24 DE FEBRERO DE 2014

HORA	ASUNTO	EXPOSITOR
08:15-09:00	Registro	ICEA
09:00-09:20	Apertura oficial	Departamento de Control del Espacio Aéreo (DECEA) de Brasil y OACI

#### SESION 0: INTRODUCCION AL SEMINARIO/TALLER

09:20-09:30	Introducción al Seminario/Taller	Onofrio Smarrelli, OACI
-------------	----------------------------------	-------------------------

#### SESION 1: INTERCONEXION DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS EN LA REGION SAM

09:30-10:30	Proceso de implementación de la interconexión de sistemas automatizados en la Región SAM, situación actual y previstas a corto y mediano	Onofrio Smarrelli, OACI
-------------	--	-------------------------

**10:30-11:00** *Pausa para café*

11:00-12:30	Intercambio de datos en el contexto del Mundial de Fútbol 2014 en Brasil y sus impactos en la Región	SDOP-DECEA
-------------	--	------------

**12:30-13:15** *Pausa para café*

#### SESION 2: ASPECTOS TÉCNICOS Y OPERACIONALES REQUERIDOS PARA LA INTERCONEXIÓN DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS - VIGILANCIA

13:15-15:00	Intercambio de datos de vigilancia / Impacto de los protocolos ASTERIX 62, 63 y 65 en la implementación	Edson Fagundes Gomes, Atech
-------------	---	-----------------------------

#### MARTES, 25 DE FEBRERO DE 2014

HORA	ASUNTO	EXPOSITOR
<b>SESION 2: ASPECTOS TÉCNICOS Y OPERACIONALES REQUERIDOS PARA LA INTERCONEXIÓN DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS – VIGILANCIA (Cont.)</b>		
09:00-10:30	Intercambio de datos de vigilancia / Impacto de los protocolos ASTERIX 62, 63 y 65 en la implementación	Edson Fagundes Gomes, Atech
<b>10:30-11:00</b> <i>Pausa para café</i>		
11:00-12:30	Intercambio de datos de vigilancia / Impacto de los protocolos ASTERIX 62, 63 y 65 en la implementación	Edson Fagundes Gomes, Atech
<b>12:30-13:15</b> <i>Pausa para café</i>		
13:15 -14:45	Intercambio de datos de vigilancia / Estudio de caso	Edson Fagundes Gomes, Atech
14:45-16:15	Visita al LABSIM	

**MIERCOLES, 26 DE FEBRERO DE 2014**

<b>HORA</b>	<b>ASUNTO</b>	<b>EXPOSITOR</b>
<b>SESION 3: ASPECTOS TÉCNICOS Y OPERACIONALES REQUERIDOS PARA LA INTERCONEXIÓN DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS - COMUNICACIONES</b>		
09:00-10:30	AIDC operacional	Edson Fagundes Gomes, Atech
10:30-11:00	<i>Pausa para café</i>	
11:00-12:30	AIDC operacional	Edson Fagundes Gomes, Atech
12:30-13:15	<i>Pausa para café</i>	
13:15-14:45	AIDC operacional / Estudio de caso	Edson Fagundes Gomes, Atech

**JUEVES, 27 DE FEBRERO DE 2014**

<b>HORA</b>	<b>ASUNTO</b>	<b>EXPOSITOR</b>
<b>SESION 3: ASPECTOS TÉCNICOS Y OPERACIONALES REQUERIDOS PARA LA INTERCONEXIÓN DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS - COMUNICACIONES (Cont.)</b>		
09:00-10:30	AIDC operacional	Edson Fagundes Gomes, Atech
10:30-11:00	<i>Pausa para café</i>	
11:00-12:30	AIDC operacional / Estudio de caso	Edson Fagundes Gomes, Atech
12:30-13:15	<i>Pausa para café</i>	
13:15-14:45	AIDC operacional / Estudio de caso	Edson Fagundes Gomes, Atech

**VIERNES, 28 DE FEBRERO DE 2014**

<b>HORA</b>	<b>ASUNTO</b>	<b>EXPOSITOR</b>
<b>SESION 4: ASPECTOS TÉCNICOS Y OPERACIONALES REQUERIDOS PARA INTERCONEXIÓN DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS - CONCLUSIONES</b>		
09:00-10:30	Comunicaciones de datos para ATFM regional/ estudio de caso (en el propio centro reserva CGNA/SIGMA en Sao José dos Campos)	Edson Fagundes Gomes, Atech
10:30-11:00	<i>Pausa para café</i>	
11:00-12:30	ICD/PAN Regional NAT/APAC AIDC ICD	Edson Fagundes Gomes, Atech
12:30-13:00	<i>Pausa para café</i>	
13:00-13:30	Conclusiones y aspectos relevantes del Taller	OACI, Expositores y Estados participantes
13:30-14:00	Ceremonia de clausura y entrega de certificados	

## APENDICE B



*Organización de Aviación Civil Internacional*

Oficina Regional Sudamericana

**RLA/06/901 – Seminario/Taller sobre Aspectos Técnicos y Operacionales para la Implantación y Operación de Sistemas Automatizados ATC en la Región SAM**

(Sao José dos Campos, Brasil, 24-28 de febrero de 2014)

NI/01

16/12/13

---

### Información General

(Presentada por la Secretaría)

#### 1. Lugar y fecha

Las sesiones del Seminario/Taller sobre Aspectos Técnicos y Operacionales para la Implantación y Operación de Sistemas Automatizados ATC en la Región SAM se llevarán a cabo en las instalaciones del Instituto de Control del Espacio Aéreo (ICEA), ubicado en el campus del Departamento de Ciencia y Tecnología Aeroespacial, São José dos Campos, Brasil, del 24 al 28 de febrero de 2014.

#### 2. Dirección y teléfonos de contacto

##### **Instituto de Control del Espacio Aéreo (ICEA)**

El ICEA está ubicado en la Plaza Marechal do Ar Eduardo Gomes 50, Vila das Acácias, São José do Campos, São Paulo.

Teléfonos: +55 12 3945-9000

Fax: +55 12 3945-9039

E-mail: [scs@icea.gov.br](mailto:scs@icea.gov.br)

##### **Oficina Sudamericana de la OACI**

Onofrio Smarrelli, RO/CNS

Teléfono: +51 1 611-8686

E-mail: [osmarrelli@icao.int](mailto:osmarrelli@icao.int)

#### 3. Registro de participantes

El registro de los delegados se llevará a cabo el 24 de febrero de 2014, de 08:30 a 09:00 horas.

#### 4. Apertura

La sesión de apertura se llevará a cabo el día 24 de febrero de 2014 a las 09:00 horas en el Auditorio del ICEA.

#### 5. Temperatura

En el mes de febrero, la temperatura en São José dos Campos varía aproximadamente de 32°C a 18°C. La humedad ambiental promedio es de 74%.

6. **Cambio de moneda**

La moneda nacional es el Real. Actualmente, el cambio de la moneda es equivalente a aproximadamente R\$ 2.20 por US\$ 1.00. Preferentemente, efectuar sus cambios en las casas de cambio, en el horario de 09:00 a las 22:00 horas y en los bancos, en el horario de 10:00 a las 16:00 horas.

7. **Tarjetas de crédito**

Las tarjetas de crédito **internacionales** usualmente aceptadas en hoteles, tiendas y restaurantes son: Visa, Diners, MasterCard/Cirrus y American Express (AMEX).

8. **Hospedaje**

Los hoteles sugeridos a continuación proporcionan tarifas especiales reducidas a todos los participantes:

<b>Hotel</b>	<b>Address/Dirección</b>	<b>Single/Double Room Habitación Sencilla/Doble R\$</b>	<b>Breakfast/ Desayuno R\$</b>	<b>Tax/ Impuesto %</b>
<b>FARO HOTEL</b>	Rua Siria, 25, Jardim Oswaldo Cruz Tel.: +55 12 3512-9631 <a href="http://www.farohotel.com.br">www.farohotel.com.br</a> reservas@farohotel.com.br	Sencilla - R\$180.00 Doble - R\$219.00 Triple - R\$ 303.00	Included/ Incluido	5% ISS
<b>POLO HOTEL</b>	Rua República de Israel, 60, Jardim Oswaldo Cruz Tel.: +55 12 3876-5000 / +55 12 3913- 1498 <a href="http://www.polohotel.com.br">www.polohotel.com.br</a> reservas@polohotel.com.br	Sencilla - R\$120.00 Doble - R\$140.00	Included/ Incluido	5% ISS
<b>NOVOTEL</b>	Av Nelson D'Ávila, 2.200, Vila das Acácias Tel.: +55 12 4009-7800 <a href="http://www.novotel.com">www.novotel.com</a> h0472-sb2@accor.com.br	Sencilla - R\$199.00 Doble - R\$219.00	Included/ Incluido	5% ISS
<b>HOTEL NACIONAL INN</b>	Av. Deputado Benedito Matarazzo, 9009, Jardim Oswaldo Cruz Tel.: +55 12 3947-0000 <a href="http://www.nacional-inn.com.br">www.nacional-inn.com.br</a> cnr@cnrnet.com.br	Sencilla - R\$188.00 Doble - R\$228.00	Included/ Incluido	5% ISS
<b>TRAVEL INN SPACE VALLEY</b>	Av. Dr. Nelson D'Ávila, 1.875, Jardim Aparecida Tel.: +55 12 4009-7314 <a href="http://www.travelinn.com.br">www.travelinn.com.br</a> centraldereservas@travelinn.com.br	Sencilla - R\$155.00 Doble - R\$175.00	Included/ Incluido	5% ISS

**NOTAS:**

- Los precios arriba indicados tienen validez hasta la fecha del evento.
- En las reservaciones del hotel de su preferencia mencionar que es participante del **Curso sobre ASTERIX y Protocolos AIDC en el Instituto de Control del Espacio Aéreo**.
- Se requiere el tipo de tarjeta de crédito (VISA, AMEX, etc.) y su vigencia para garantizar la reservación.

9. **Transporte**

La ciudad de São José dos Campos está ubicada aproximadamente 80 Km del aeropuerto internacional de Guarulhos.

Si los participantes prefieren utilizar taxi, la tarifa es de aproximadamente R\$260.00.

Como alternativa, existe un servicio de autobús comercial – especial, que sale del aeropuerto de Guarulhos hasta el terminal de autobús de São José dos Campos. La compañía se llama “Pássaro Marrom”. La tarifa es de R\$20.00 y los horarios son: 06:30, 08:00, 08:50, 09:30, 10:30, 12:00, 13:30, 15:30, 17:30, 18:30, 19:30 y 22:00 horas.

El ICEA usará los vehículos de su organización para apoyar a los participantes del evento. La salida de Guarulhos será a las 09:00, entre 13:00 y 13:30, y 20:00 horas. Tal apoyo será prestado el domingo 23 de febrero de 2014 a los que informen sobre su arribo a los puntos de contacto en el ICEA (**Ten Cel Rosa María y Cap Felipe, vea ítem 16**).

Durante la realización del evento, el ICEA dispondrá de vehículos en el inicio y término del evento para apoyar los participantes en los siguientes trayectos: hotel – ICEA e ICEA – hotel. Cada participante deberá informar el hotel que se ha hospedado.

10. **Hospitales**

En caso de necesidad, se sugiere utilizar los siguientes hospitales:

➤ **Hospital Santos Dumont Unimed**

Dirección: Av. Tivoli, nº 336 – Vila Betânia – São José dos Campos  
Teléfono: +55 12 3878-1500

➤ **Santa Casa de São José dos Campos**

Dirección: Rua Dolzani Ricardo, Nº 620, Centro – São José dos Campos  
Teléfono: +55 12 3876-1999

➤ **Hospital São José**

Dirección: Av. Heitor Villa Lobos, Nº 2071, Centro – São José dos Campos  
Teléfono: +55 12 3924-2000

11. **Horario comercial**

De las 09:00 a las 18:00 horas aproximadamente.

En los centros comerciales (shopping) de las 10:00 a las 22:00 horas.

12. **Electricidad**

220 voltios.

13. **Impuesto de aeropuerto**

El impuesto de salida es de R\$22.55 (vuelos nacionales) y R\$80.47 (vuelos internacionales).

14. **Visa y vacunas**

Verificar en las embajadas respectivas y misiones de Brasil en el país respectivo.

15. **Otros**

El impuesto a las compras está incluido en los precios al consumidor. Las propinas en los restaurantes y lugares afines son de 10% del total y en su mayoría están incluidas en el precio total.

16. **Contactos**

Ten Cel Rosa María Dos Santos Miranda

Tel: +55 12 3945-9003

Cel: +55 12 991-767-110

Fax: +55 12 3945-9013

E-mail: [rosamirandarms@icea.gov.br](mailto:rosamirandarms@icea.gov.br)

Cap Iván Felipe De Medeiros

Tel: +55 12 3945-9236

Cel: +55 12 991-645-487

Fax: +55 12 3945-9039

E-mail: [felipeifm@icea.gov.br](mailto:felipeifm@icea.gov.br)

-----



APPENDIX C / APENDICE C

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

SEMINAR/WORKSHOP ON TECHNICAL AND OPERATIONAL ASPECTS FOR THE IMPLEMENTATION  
AND OPERATION OF ATC AUTOMATED SYSTEMS IN THE SAM REGION  
SEMINARIO/TALLER SOBRE ASPECTOS TÉCNICOS Y OPERACIONALES PARA LA IMPLANTACIÓN Y  
OPERACIÓN DE SISTEMAS AUTOMATIZADOS ATC EN LA REGIÓN SAM

(Sao José dos Campos, Brasil, del 24 al 28 de febrero de 2014)

CENTRO TECNICO AEROESPACIAL (CTA)  
Instituto de Control del Espacio Aéreo (ICEA)

DATA FOR VISIT OF FOREIGNERS / DATOS PARA VISITA DE EXTRANJERO

1. Empresa/Organismo/  
Company/Organization: \_\_\_\_\_

2. País / Country: \_\_\_\_\_

3. Nombre / Name: \_\_\_\_\_

4. Sexo / Sex: \_\_\_\_\_

5. Filiación/Affiliation: \_\_\_\_\_

6. Lugar de Nacimiento/  
Place of Birth: \_\_\_\_\_

7. Nacionalidad/  
Nationality: \_\_\_\_\_

8. N° de la Identidad/  
Identity card N°: \_\_\_\_\_

9. N° de la Identidad Diplomática/  
Diplomatic Identity card N°: \_\_\_\_\_ Válido hasta/Valid until: \_\_\_\_\_

10. N° del Pasaporte/  
Passport N°: \_\_\_\_\_ Válido hasta/Valid until: \_\_\_\_\_

11. Dirección funcional/  
Official address: \_\_\_\_\_

12. Dirección residencial/  
Home address: \_\_\_\_\_

13. Profesión/  
Profession: \_\_\_\_\_

14. Cargo/Post: \_\_\_\_\_

15. Tel.: \_\_\_\_\_ 16. E-mail: \_\_\_\_\_

Favor llenar el presente formulario y enviarlo a: [icaosam@icao.int](mailto:icaosam@icao.int); [rosamirandarms@icea.gov.br](mailto:rosamirandarms@icea.gov.br); y [felipeifm@icea.gov.br](mailto:felipeifm@icea.gov.br) a más tardar el **7 de febrero de 2014**. De lo contrario, no tendrá permiso para ingresar al CTA. Please fill this form and submit it to: [icaosam@icao.int](mailto:icaosam@icao.int); [rosamirandarms@icea.gov.br](mailto:rosamirandarms@icea.gov.br); and [felipeifm@icea.gov.br](mailto:felipeifm@icea.gov.br) no later than **7 February 2014**. Otherwise, you will have no authorization to enter the CTA.